**Betreuungsvereinbarung über die Anfertigung einer Dissertation
am Promotionszentrum Angewandte Informatik (PZAI)**

*Supervision agreement for a doctoral candidate at the Doctoral Centre for Applied Informatics (PZAI)*

Das Promotionsverfahren ist geregelt nach der Promotionsordnung 2024 des Promotionszentrums Angewandte Informatik (PZAI). Sie soll das Verhältnis zwischen der Doktorand:in und den Betreuenden inhaltlich und zeitlich transparent gestalten. Diese Betreuungsvereinbarung ersetzt nicht das Gesuch um Annahme als Doktorand:in und steht unter dem Vorbehalt der Annahme.

*The doctoral procedure is governed by the Doctoral Regulations 2024 of the Doctoral Centre Applied Informatics (PZAI). It is intended to make the relationship between the doctoral candidate and the supervisors transparent in terms of content and time. This supervision agreement does not replace the application for acceptance as a doctoral candidate.*

# Beteiligte | *Participants*

**Doktorand:in
*Doctoral candidate***

Anrede, Name
*Form, Name*

Adresse

*Address*

E-Mail

**Erstbetreuung | *First supervisor [[1]](#footnote-1)***

Anrede, Name

*Form, Name*

Hochschule

*University*

E-Mail

**Zweitbetreuung | *Second supervisor***

Anrede, Name

*Form, Name*

Hochschule

*University*

E-Mail

**Gegebenenfalls weitere Betreuung | *Further supervisor***

Anrede, Name

*Form, Name*

Organisation

*Organization*

E-Mail

# Dissertationsthema und Exposé | *Dissertation topic and exposé*

Zwischen den oben benannten Personen wird die Betreuungsvereinbarung zu folgendem Promotionsvorhaben abgeschlossen (Arbeitstitel der Dissertation):

*A supervision agreement is concluded between the persons named above for the following doctorate project (working title of the thesis):*

Das Promotionsvorhaben wurde in einem Exposé beschrieben und zwischen der Doktorand:in und den Betreuer:innen intensiv besprochen und ausgearbeitet. Es ist dieser Vereinbarung als Anlage beigefügt. Das Exposé beinhaltet einen abgestimmten Arbeits- und Zeitplan. Mit dieser Betreuungsvereinbarung wird der Planung zugestimmt.

*The doctorate project was described in an exposé and discussed and elaborated in detail between the doctoral candidate and the supervisors. It is attached to this agreement. The exposé contains an agreed work plan and timetable. With this supervision agreement, the work plan is approved.*

# Aufgaben und Pflichten der Doktorand:in | *Tasks and duties of the doctoral candidate*

Die Doktorand:in verpflichtet sich, das Promotionsvorhaben zielgerichtet und eigenständig gemäß den Regeln guter wissenschaftlicher Praxis zu arbeiten (siehe z.B. [www.dfg.de/gwp](http://www.dfg.de/gwp)). Sie/er berichtet regelmäßig den Betreuenden zum aktuellen Stand der Arbeit z.B. in Form von Skizzen oder Zwischenberichten. Sie/er organisiert regelmäßige Gespräche mit den Betreuenden zur Fortschrittsberichterstattung und wissenschaftlichen Beratung. Sie/er bemüht sich um aktive Teilnahme an Tagungen, Veröffentlichungen in einschlägigen Fachzeitschriften etc. und um Weiterbildung.

*The doctoral candidate undertakes to work on the doctorate project in a goal-oriented and independent manner in accordance with the rules of good scientific practice (see e.g.* [*www.dfg.de/gwp*](http://www.dfg.de/gwp) *). He/she regularly reports to the supervisors on the current status of the work, e.g. in the form of outlines or interim reports. She/he organises regular meetings with the supervisors to report on progress and provide scientific advice. He/she endeavours to actively participate in conferences, publications in relevant journals, etc. and in further training.*

# Aufgaben und Pflichten der Betreuer:innen | *Tasks and duties of the supervisors*

Die Betreuenden verpflichten sich zur fachlichen Beratung der Doktorand:in mit dem Ziel der Sicherung der Qualität der Dissertation. Die Betreuung umfasst regelmäßige wissenschaftliche Beratung, Entgegen­nahme von Skizzen oder Zwischenberichten, sowie Gespräche zur Fortschrittsberichterstattung und Unterstützung der Doktorand:in. Die Betreuenden unterstützen die frühe wissenschaftliche Selbstständigkeit und die Karriereplanung der Doktorand:in. Die fachliche Beratung und Unterstützung sind darauf ausgerichtet, die frühe wissenschaftliche Selbstständigkeit der Doktorand:in zu fördern und zu begleiten, z.B. durch aktive Teilnahme an Tagungen, Veröffentlichungen in einschlägigen Fachzeitschriften etc.

*The supervisors undertake to provide the doctoral candidate with professional advice with the aim of ensuring the quality of the doctorate. Supervision includes regular scientific advice, acceptance of outlines or interim reports, as well as discussions on progress reporting and support for the doctoral candidate. The supervisors support the doctoral candidate's early academic independence and career planning. Professional advice and support are aimed at promoting and accompanying the doctoral candidate's early scientific independence, e.g. through active participation in conferences, publications in relevant journals, etc*.

# Qualifizierung | *Qualification*

Die Betreuenden beraten bezüglich der Angebote des Promotionszentrums Angewandte Informatik (z.B. Doktorandenkolloquien) und wirken auf die Teilnahme an geeigneten Veranstaltungen hin. Die Doktorand:in hat die Möglichkeit, an geeigneten Veranstaltungen des Promotionszentrums Angewandte Informatik teilzunehmen. Die Teilnahme an einem Kurs zur wissenschaftlichen Integrität ist gemäß der Promotionsordnung 2024 verpflichtend.

*The supervisors advise on the courses offered by the Doctoral Centre Applied Informatics (e.g. doctoral colloquia) and encourage participation in suitable events. The doctoral candidate has the opportunity to participate in suitable events at the Doctoral Centre Applied Informatics. Participation in a course on scientific integrity is mandatory in accordance with the Doctoral Degree Regulations 2024.*

# Ressourcennutzung | *Use of resources*

Die Betreuenden weisen darauf hin, dass mit der Immatrikulation an der Hochschule des Erstbetreuenden der Doktorand:in Zugang zu Ressourcen gewährt wird (z.B. Bibliothek, Studierendenarbeitsplätze, IT-Infrastruktur etc.) und geben Hinweise zur Nutzung.

*The supervisors point out that upon enrolment at the university of the first supervisor, the doctoral candidate is granted access to resources (e.g. library, student workstations, IT infrastructure, etc.) and provide information on their use.*

# Einhaltung guter wissenschaftlicher Praxis | *Compliance with good* *scientific practice*

Die Doktorand:in wird durch die Betreuenden über die Grundsätze der guten wissenschaftlichen Praxis informiert. Beide verpflichten sich, im Rahmen einer offenen und konstruktiven Zusammenarbeit diese Regeln zu beachten und danach zu handeln.

*The doctoral candidate will be informed by the supervisor about the principles of good scientific practice. Both parties undertake to observe these rules and to act accordingly within the framework of an open and constructive collaboration.*

# Regelungen im Konfliktfall | *Arrangements in the event of conflict*

Bei auftretenden Konflikten suchen die Beteiligten zunächst das Gespräch und versuchen, das Problem einvernehmlich zu lösen. Sollte dies nicht gelingen, bemühen sich beide um die Einbindung eines unparteiischen Dritten (beispielsweise ein Mitglied des Promotionsausschusses), der als Vermittler:in zwischen den beiden Parteien fungiert.

Im Falle eines Wechsels im Betreuungsteam ist eine erneute Betreuungsvereinbarung abzuschließen. In diesem Falle erklären alle Beteiligten, dass der Wechsel auch mit bisherigen Mitgliedern des Betreuungsteams abgesprochen ist.

*If conflicts arise, the parties involved will first seek dialogue and attempt to resolve the problem amicably. If this is not successful, both parties will endeavour to involve an impartial third party (e.g. a member of the doctoral committee) who will act as a mediator between the parties.
In the event of a change in the supervisory team, a new supervision agreement must be concluded. In this case, all parties involved declare that the change has also been agreed with previous members of the supervisory team.*

Ort, Datum

*Place, date*

(Unterschrift Doktorand:in | *Signature doctoral candidate*)

(Unterschrift Erstbetreuer:in | *Signature first supervisor*)

(Unterschrift Zweitbetreuer:in | *Signature second supervisor*)

(Ggf. Unterschrift weitere Betreuung | *Signature further supervisor*)

1. Erstbetreuende müssen Mitglied des PZAI sein | *First supervisors must be PZAI members.* [↑](#footnote-ref-1)